



తిరుప్పళ్ళియెఱ్ఱుచ్చి

~సేకరణ: (పి. యల్. నరసింహాచార్య దాసన్,
edited by ఫణిహారం రంగనాత్)

ఈ ధనుర్మాసములో రోజూ తిరుప్పళ్ళియెఱ్ఱుచ్చి
అనుసంధానన్ని చెయ్యాలి ~ ఆ పాశురాల
ప్రతిపదార్థాలనూ, తాత్పర్యాలను భాగవతులకు
అందివాలనే తపన వల్ల మీకు అందిస్తున్నాడు
ఈ దాసుడు. ఇందులో అక్షర దోషాలేమైనా ఉంటే
మన్నించండి.

తిరుప్పళ్ళియెఱ్ఱుచ్చి ~

తిరుమాలై యాండాన్ ఆనతిచ్చిన తనియన్:

తమేవ మత్వా పరవాసుదేవం ~
రంగేశయం రాజవ దర్శణీయమ్ |
ప్రాబోధకీం యోకృత సూక్తి మాలాం ~
భక్తాంఘ్రిరేణుం భగవన్త మీడే ||

రాజవదర్శణీయం- రాజైధిరాజునలె మాననీయుడై

రంగేశయం - శ్రీరంగ క్షేత్రమున శయనించిన

తం యేవ - ఆతనిని(రంగనాథుని)మాత్రమే

పరవాసుదేవం - పరమపదమునకు ప్రభువైన
పరవాసుదేవునిగా

మత్వా- మదిని అధ్యవసాయము చేసుకొని

ప్రాబోధకీం - (తిరుప్పళ్ళియెఱ్రుచ్చి అను)
మేలుకొలుపు అను

సూక్తిమాలాం- ప్రబంధమాలికను

యః- ఏ మహానుభావులు

ఆకృత- బాగుగా రచించిరో

తం- అట్టి పరమభాగవతోత్తములైన

భగవంతం - తదీయ శేషత్వాది సంపదకలిగిన

భక్తాంఘ్రిరేణుం - భక్తులపాదధూళి అను
అర్థమువచ్చు నామముకల

తొండరడిప్పొడియాళ్ళవార్లను ఈడే-
త్రికరణశుద్ధిచేత నమస్కరించుచున్నాను

తిరువరంగ పెరుమాళరైయర్ ఆనతిచ్చిన
తనియన్:

మణ్ణుఱ్ఱుడి యెన్నర్ మామఱైయోర్ మన్నియశీర్ ~
తొణ్ణరడిప్పొడి తొన్నగరం, - వణ్ణు
తిణర్తవయల్ తెన్నరఱ్ఱమ్మనై, పళ్ళి
యుణర్తుం పిరాన్ ఉదిత్త వూర్

ప్రతిపదార్థాలు:

వణ్ణుతిణర్తవయల్- ఝంకారముచేయుచు
తుమ్మెదలు మూగుచుండు పుష్పలతలతో కూడిన
పంటపొలాలచే పరివేష్టితమైన

తెన్నరఱ్ఱమ్మనై- శ్రీరంగమునకు నిర్వాహకులైన
శ్రీరంగ నాథులను

పళ్ళియుణర్తుమ్మిరాన్ - పడకనుండి నిదురలేపి
పరమోపకారముచేసిన

తొణ్ణరడిప్పొడి - భక్తాంఘ్రిరేణు దివ్యసూరులు

ఉదిత్త ఊర్ - అవతరించిన ఊరైన

మన్నియశీర్- శాశ్వతకీర్తిగల

తోల్ నగరమ్ - ప్రసిద్ధమైన ప్రాచీన ప్రదేశము

మణ్ణఱ్ఱుడి - మణ్ణఱ్ఱుడి (అని)

మామతై ఓర్ - వేదవిదులైన బ్రాహ్మణులు

ఎన్పర్- అందురు.

శ్రీ రంగనాథుని మేలుకొలుపు:

"కదిరవన్ కుణదిశై చ్చిగరం వన్దణైన్దాన్,
కనై యిరు లగన్దదు కాలైయం పొమ్మదాయ్,
మదు విరిన్దొమ్మగిన మామల రెల్లాం,
వానవ రరశర్గళ్ వన్దు వన్దీణ్ణి,
ఎదిర్ దిశై నిణైన్దనర్ ఇవరోడుం పుగున్ద,
ఇరుఱ్ఱళి త్తీట్టముం పిడియొడు మురశుం,
అదిర్ తలిల్ అలైకడల్ పొన్దురుళదు ఎంగుమ్,
అరఱ్ఱతమ్మా! పళ్ళి యెమ్మన్దరుళాయ్

ప్రతిపదార్థాలు:

కదిరవన్ కుణదిశై చిగరమ్ ~ సూర్యుడు
తూర్పుదిక్కున ఉదయాద్రి శిఖరమునకు;

వన్దు అణైన్దాన్ ~ వచ్చి చేరెను;

కన ఇరుళ్ అగన్దదు ~ చీకటి తొలగిపోయినది;

అం కాలై ప్పొళుదు ఆయ్ ~ సుందరమైన ప్రాతః
కాలము అయినది;

మామలర్ ఎల్లాం ~ గొప్ప పుష్పములు అన్నియు;

మదు విరిన్దు ఒళుగిన ~ మకరందమును విందుగా
స్రవించుచున్నవి;

వానవర్ అరశర్ గళ్ ~ దేవతలును రాజులునూ;

వన్దు వన్దు ఈణ్ణి ~ గబ గబా వచ్చి గుంపులుగా చేరి;

ఎదిర్ తిశై నిరైన్దనర్ ~ నీకు ఎదురుగా నిండి
ఉన్నారు;

ఇరుమ్ కళిత్తు ఈట్టముమ్ ~ మగ ఏనుగులయొక్క
గుంపులును;

పిడియొడు ~ ఆడ ఏనుగులతో ఘీంకరిస్తున్నాయి;

మురశుమ్ అదిర్ తలిల్ ~ భేరి వాద్యములును
ధ్వనిస్తూ;

ఎంగుమ్ అలై కడల్ పోన్ఱు ~ అంతటా అలలుకల
సముద్రమును పోలి;

ఉళదు ~ ఉన్నది(ఘోషిస్తున్నది);

అరంగత్తమ్మా! పళ్ళి యెఱ్రున్ఱు ~ శ్రీ రంగనాథా!
పడకనుంచి లేచి;

అరుళాయే ~ కృప చేయుమా!

తాత్పర్యము:

శ్రీ రంగనాథా! నిన్ను సేవించాలన్న తపనతో బాల భాస్కరుడు ఉదయగిరి శిఖరాన చేరినాడు. చిక్కని చీకటంతా క్రమక్రమముగా పారిపోతున్నదదిగో! నీ

కిరణ స్పర్శ భగవత్పాదస్పర్శ కలిగే మనోజ్ఞ కాలమైందని తెల్లవారిందని అర్చనలో భగవంతుని పాదాలను చేరే మంచికాలము ఆసన్నమైందని ఆనందాతిశయాన తామరలన్నీ నవ్వుబోవ వాటినోట తేనెలూరుచున్నవయ్యా!

ఇక దేవతలు, రారాజులంతా ఎవరికివారే మొదట నీ దృష్టిలో పడదలచి గుంపులు గుంపులుగా నీ కంటి ఎదుట దక్షిణ దిక్కున నిలచినారు. ఓలక్ష్మీనాథా! ఆ ప్రక్క వారి వాహనాలు మొదలగు మత్త మాతంగ గజములు తమ తమ భార్యా పరివార సమేతంగా వచ్చి నీ సేవకై చేయు ఆరవారము అటు భేరీ నినాదములు - ఇటు దేవతల రాజుల సందడి ఇవన్నియునూ కలిసి పూర్ణిమ చంద్రుని చూచిన సముద్రఘోషవలె శ్రీరంగాన నలుదిక్కులందు వ్యాపించు చున్నది. ఈ తరుణాన నీవున్నా మేల్కుని వీటన్నిటినీ చల్లగా కటాక్షించి మా కైంకర్యమును స్వీకరించ వయ్యా! నీ కొరకై వచ్చిన బాలభాస్కరునైనా పలుకరించవద్దా! అంటూ ఈ

పాశురములో ఆళ్వార్లు సూర్యుడు తూర్పు దిక్కున
ఉదయించేదీ శ్రీరంగని సేవించాలన్న తపనతోనే
అని వర్ణించినారు.

~ రెండవ పాశురము:

కొఱ్రుఱ్ఱోడి ములైయిన్ కొఱ్రుమల రణవి,
కూర్ న్దుకుణదిశై మారుద మిదువో,
ఎఱ్రున్దన మలరణై ప్పళ్ళి కొళ్ళన్నమ్
ఈన్పని ననైన్ద తమిరుమ్ శిర గుదరి,
విఱ్రుఱ్ఱోయ ముతలైయిన్ పిలంపురై పేఱ్ఱివాయ్,
వెళ్ళైయిఱుఱ వదన్ విడత్తిను క్కనుఱ్ఱి,
అఱ్రుఱ్ఱోయ వానైయిన్ అరుం తుయర్ కెడుత్త,
అరగత్తమ్మా! పళ్ళి ఎఱ్రున్దరుళాయే

ప్రతిపదార్థాలు:

కొఱ్రుఱ్ఱోడి ములైయిన్ ~ ఏపుగా పెరిగియున్న
మొల్లలయొక్క;

కొఱ్రుమల రణవి ~ మంగళకరమైన పరిమళమును
తనతో చేర్చుకొని;

మారుతమ్ కుణదిశై ఇదువో ~ గాలి తూర్పు
దిక్కునుండి ఇదుగో;

కూర్ న్దు ~ వీచుచున్నది;

మలర్ అణై ~ తామరపూవుల పానుపులో

ప్పళ్ళికొళ్ అన్నం ~ నిద్రించు హంసలు;

ఈన్ పని ~ చల్లని మంచుతో;

ననైన్ ~ తడిసిన; **తమ్ ఇరుం శిరగు** ~ తమయొక్క
అందమైన రెక్కలను;

ఉదటి- విదిలించుకొనిట

ఎఱ్రున్దన ~ ఇదుగో మేల్కొన్నవి; **ముదలైయిన్** ~
మొసలి యొక్క;

పిలమ్ పురై పేళ్వాయ్ ~ బిలమువలె ఉన్న పెద్ద
నోటితో;

వెళ్ళా ఇరు ఉర ~ తెల్లని రంపమువంటి పళ్ళు
(తనకు గుచ్చుకోనగా)

అదన్ విడత్తినుక్కు ~ అ మొసలియొక్క
విషమునకు;

అనుంగి అఘ్రజ్ఞీయ ~ మిక్కిలిభయపడి, కృశించి,
ఆక్రోశించిన(ఏడ్చిన);

అనైయిన్ అరుం తుయర్ ~ గజేంద్రుని యొక్క గొప్ప
దుఃఖమును;

కెడుత్త ~ పోగొట్టిన; అరంగత్తమ్మా ~ శ్రీ రంగనాథా!
పళ్ళి యెఘ్రన్లు అరుళాయే ~ పడకనుండి లేచి కృప
చేయుమా!

తాత్పర్యము:

గుబురుగా పెరిగిన తీగమల్లెల మీదుగా తూర్పు
నుండి వీచు ఈ మలయమారుతములు నిర్మల
సుగంధ పరిమళములను గుబాళించుచూ నిన్ను లేప
వచ్చు చున్నవి. కమలములనడుమ హాయిగా,

నిదురించిన రాయంచమిధునములు శీతల వాయు
 స్పర్శచే మెల్కాంచి చల్లగా కురియు మంచున
 తడిసిన తమ రెక్కలను రెప రెప లాడించుచూ ఆ
 గాలితో నీకు వింజామరలు వీచుచున్నవి. భీకరముగ
 తెరువబడ్డ మొసలియొక్క అహో! నల్లని బిలము
 వంటి పెద్ద నోటిలోని తెల్లని రంపాలవంటి సూదిపళ్ళు
 గ్రుచ్చుకొనుటచే ఆ పళ్ళు విష తీవ్రతను భరించలేక
 ఘీంకరించిన శ్రీ గజేంద్రాద్భువాన్ యొక్క ఘోర
 విపత్తును పోగొట్టి ఇక్కడ శ్రీరంగమున శయనించిన శ్రీ
 రంగాధిపతీ! ఇంకనూ నిద్రిస్తున్నావా అయ్యా! ఆ
 హంసలు మేల్కొనినచో, మా హంసల జంటయైన
 మీరునూ పిరాట్టిమారులునూ మేల్కొనవలెను కదా!
 మమ్ములను పట్టిన పంచేంద్రియాలనే ఐదుమొసళ్ళు
 నుంచీ రక్షించవలదా మరి? మేలుకో తండ్రీ!

~ మూడవ పాశురము:

శుడరోళి పరన్దన శూఢ్రి త్తిశై యెల్లామ్
 తున్నియ తారకై మిన్నొళిశురుళ్ళి
 పడరోళి పశుత్తనన్ పనిమతి యివనో
 పాయిరు లకన్దతు పైమ్మొత్తిఱ్ఱముగిన్
 మడలిడై క్కీటి వణ్ పాళై గళ్ నాఱ

వైకటై కూర్ న్నదు మారుత మితువో!
అడలోళి తికట్ట తరు తికిరి యన్లడక్కై
అరంగత్తమ్మా! పళ్ళి ఎఱ్రున్లరుళాయే"***

ప్రతిపదార్థాలు:

శూఢ్ దిశై ఎల్లామ్~ చుట్టూత సర్వ ప దిక్కులందు;

శుడర్ ఒళి పరందన ~ సూర్యుని కిరణముల కాంతి
వ్యాపించినది;

తున్నియ తారకై మిన్ ఒళి ~ దట్టమగు
నక్షత్రములయొక్క మెరిసే కాంతి;

శురుంగి - తగ్గినది

పడర్ ఒళి ~ క్రమముగా తగ్గి రాత్రి మిక్కిలి
కాంతులీనిన;

పశుత్తనన్ పని మది ఇవన్ ~ చల్లని చంద్రుడునూ
ఇదిగో కళావిహీనుడయ్యెను

పాయ్ ఇరుళ్ అకన్డదు ~ అలుముకొనిన చీకటి
తొలగినది;

పైమ్మొలిల్ కముగిన్ ~ పచ్చగా ఉన్న తోటలలోని
పోకచెట్లయొక్క;

మడలిడై క్కీరి ~ మట్టల మధ్య భాగాన్ని
చీల్చుకొని(తొలగించి);

వణ్ పాల్లైకళ్ ~ అందమైన పోక గుత్తులు;

నార వైకరై మారుతమ్ ~ పరిమళించగ
మలయమారుతము;

ఇదు కూర్ న్దదు ~ ఆ పరిమళములు నింపుకుని
ఇదుగో వీచుచున్నవి;

అడల్ ఒళి తిగళ్ దరు ~ ధ్వనించుచు అధిక
కాంతులీను;

తిగిరి ~ శ్రీ సుదర్శన ఆళ్వారులు;

అమ్ తడమ్ కై ~ అందమైన విశాలమగు
చేతియందుగల;

అరంగత్తమ్మా ~ శ్రీరంగనాథా!

**పళ్ళి యెఱ్రున్లు అరుళాయే - పడకనుంచీ లేచి కృప
చేయుమా!**

తాత్పర్యము:

ప్రభాత భాస్కరుని నులి వెచ్చని కాంతి
కిరణములు దిక్కులన్నియు చుట్టుముట్ట దలచి
లేచినవి. అది చూచి అసంఖ్యాక నక్షత్రములయొక్క
మిల మిల మెరయు రాత్రి మెరుపులు అన్నియు
సిగ్గుతో ముడుచుకుని పోయినవి. ఇతడేనా! గొప్పగా
వెలిగిన చల్లని జాబిల్లి? ఎట్లు వెలవెలబోవుచున్నాడో
చూడుమా! రాత్రంతా ఎదురులేకుండగా రాజ్యమేలిన
గాధాంధకారమేదీ! ఎప్పుడో పారిపోయింది! ఇప్పుడు
గదా పచ్చటి పచ్చికబయళ్ళ లోని పొడుగాటి మట్టల
చీల్చుకొని, పోకలు నిన్ను చూడవలనను ఆత్రుతతో
గుత్తులు గుత్తులు పూచి తమ దివ్య పరిమళములను
కానుకలను ప్రభాత మలయ మారుతముల ద్వారా నీ
దరి చేర్చుచున్నవి. సాటిలేని దీప్తితో ప్రకాశించు
శ్రీసుదర్శనాళ్వార్లను ధరించిన విశాలమైన సుందర
హస్తము కలవాడవు కదయ్యా! ఇదిగో అందుకో!
వీటినన్నింటినీ కటాక్షించుటకు స్వీకరించుటకు లేచి
రావయ్యా! శ్రీరంగనాథా!

~ 4 వ పాశురము:

మేట్టిళ మేతికళ్ తలైవిడు మాయర్ కళ్,
వేయ్ జ్ఞుఘ్రులోశైయుం విడై మణి క్కురలుమ్,
ఈట్టియ విశై తిశై పరన్దన వయలుళ్,
ఇరిన్దన శురుమ్పిన మిలజ్జెయర్ కులత్తై,
వాట్టియ వరిశిలై వానవరే టే,
మాముని వేళ్ళియై క్కాత్తు అవపిరదమ్,
ఆట్టియ వడుతిఱ లయొత్తి యెమ్మరశే,
అరఙ్గత్తమ్మా! పళ్ళి ఎఘ్రన్దరుళాయే

ప్రతిపదార్థాలు:

మేడు ఇళం మేదిగళ్ ~ బలిసిన పెద్ద
శరీరములుగల లేగదూడలను (లేత గేదెలను);

తలై విడుమ్ ఆయర్ గళ్ ~ మేతకై విడుచునట్టి
గొల్లల యొక్క;

వేయ్ంగుఘ్రుల్ ఓ శైయుమ్ ~ వెదురు పిల్లనగ్రోవి
నాదమును;

విడై మణి క్కురలుమ్ ~ ఎద్దుల మెడలలో వ్రేలాడు
గంటల నాదమును;

ఈట్టియ ఇశై ~ ఈ రెండు చేరిన శబ్దము;

దిశై పరందన ~ దిక్కులందు విస్తరించినది

వయలుళ్ శురుంబు ఇనం ~ వరిపొలములలో
ఉన్న తుమ్మెదల గుంపు;

ఇరిన్దిన ~ ఝంకారము చేయుచూ చెదరి పోయినవి;

ఇలంగైయర్ కులత్తై వాట్టియ~ లంకాధిపతి వంశము
రాక్షస వర్గమును; నాశముచేసిన రమ్యమైన;

వరిశిలై ~ శ్రీశార్ఙ్గమును ధనస్సు(ధరించిన);

వానవర్ ఏరే ~ బ్రహ్మాదిదేవతలకు అధిపతివైయుండి

మాముని వేళ్వియై కాత్తు ~ విశ్వామిత్ర మహర్షి
యొక్క యాగమును కాపాడి;

అవపిరదమ్ ఆట్టియ ~ అవభృదస్నానమును
చేయించి;

అడుతిరల్ ~ విరోధుల నశింపజేయు బలముగల;

అయోత్తి ఎమ్ అరశే ~ అయోధ్యను ఏలునట్టి మా
రక్షకుడా!

అరంగత్తమ్మా ~ ఓ శ్రీరంగనాథా!

పళ్ళి యెఱ్రున్దు అరుళాయే ~ పడకనుంచీ లేచి
కృపచేయుమా!

తాత్పర్యము:

ఎత్తైన బలిసిన లేగదూడలను మేతకై వదలిన
గొల్లపిల్లలు నిశ్చింతగా ఊదుకొను పిల్లనగ్రోవి

నినాదములు, దానికి తానముగా ఎద్దులయొక్క,
మహిషముల యొక్కయు మెడలలో కట్టిన చిరుగంటల
ధ్వనియు కలిసి నలు దిక్కులయందునూ మారు
మ్రోగుచున్నవి. చెరువు లోని కలువలలో రాత్రి
తేనెలారగించి మత్తెక్కిన తుమ్మెదల జంటలు ఈ
ధ్వనిచే మత్తు దిగి ఝంకారములతో చెదరి
పోవుచున్నవి. స్వామీ! మరి నీవో! మేలుకోవద్దా!

లంకాసురుని వంశమును సమూలముగా
 నశింపజేసిన ఉజ్జ్వల శార్ఙ్గమునుధనస్సు కలవాడా!
 బ్రహ్మాది దేవతాకోటికి అధిపతివౌ దేవదేవా!
 నిన్నెరింగిన విశ్వామిత్రుని యొక్క నీ రాధనయనెడి
 యజ్ఞమునకు ఏ ఆటంకములూ రాకుండా కాపాడి,
 అవభృత స్నానాన్ని చేయించిన విరోధి నిరసిన
 శీలుడా! అయోధ్యాపతీ శ్రీరామచంద్రా! మములను
 రంజింపజేయు స్వామీ! శ్రీ రఙ్గనాథా! తెల్లవారి
 పోయినది లేచి కటాక్షించవయ్యా!

~ 5 వ పాశురము

పులని బిన పుట్కళుం పూంపొఱ్ఱిల్ కళిన్ వాయ్,
 పోయ్ఱుక్కంగుళ్ పుగున్దదు పులరి,
 కలన్దదు కుణతిశై క్కనై కడ లరవమ్,
 కళి వణ్ణు మిఱ్ఱుఱ్ఱితియ కలమ్పకమ్ పునైన్ద,
 అలఙ్గలన్ తొడైయల్ కొణ్ణడియిణై పణివాన్,
 అమరర్ కళ్ పుకున్దన రాతలిల్ అమ్మా!
 ఇలఙ్గైయర్ కోన్ వఱ్ఱి పాడుశెయ్ కోయిల్,
 ఎమ్పెరుమాన్! పళ్ళి ఎఱ్ఱున్దరుళాయే

ప్రతిపదార్థాలు:

**పూం పొమ్మిల్ కళిన్ వాయ్ ~ పూచిన తోటలలో
నుండు;**

**పుట్కళుం పులంబిన ~ పక్షులును మేలుకొని
అరచుచున్నవి;**

కఙ్గుళ్ పోయ్ఱు ~ రాత్రి గడిచిపోయినది;

పులరి పుగున్దదు ~ ఉషః కాలము ప్రవేశించినది;

కుణ తిశై ~ తూర్పు దిక్కున

**కనై కడల్ అరవం కలందదు ~ సముద్రము
ఘోషించుచున్న ధ్వనియు వ్యాపించినది;**

**కళి వణ్ణు మిఱ్ఱుఱ్ఱియ~ తేనెను త్రాగి
ఆనందించుచున్న గండు తుమ్మెదల యొక్క
రుంకారమును చేయుచున్నవి**

**కలమ్బకన్ పునైన్ద ~ అనేక రకములైన
పూవులతో కూర్చబడిన;**

అం అలంగల్ తొడైయల్ కొణ్ణు ~ అందమైన పూల
మాలలు చేతిలోపట్టుకొని

అమరర్ గళ్ ~ దేవతలు;

అడియినై పణివాన్ ~ నీ పాద ద్వయమును
సేవించుటకు;

పుగున్దనర్ ~ వచ్చినిలచినారు;

ఆదలిల్ అమ్మా ~ కనుక, సర్వ స్వామీ!

ఇలంగైయర్ కోన్ ~ లంకాధిపతి అగు
శ్రీవిభీషణామృతవాన్;

వఱ్ఱిపాడు శెయ్ ~ నిత్యకైంకర్యము చేయు;

కోయిల్ ఎంబెరుమాన్ ~ శ్రీరంగమునందుండు మా
కులస్వామీ! (నన్నేలువాడా);

అరంగత్తమ్మా ~ శ్రీరంగనాథా!

పళ్ళి యెఱ్రున్దు అరుళాయ్ ~ పడకనుండి లేచి
మమ్ములను కృపచేయుమా!

తాత్పర్యము:

మా కులస్వామీ! దాసులమగు మా ప్రార్థన
లాలకింపుము. ప్రాతఃకాలమాసన్నమైనందున
విరబూచిన పూదోటలో నిదురించిన పక్షులు మేల్కొని
శబ్దించుచున్నవి. ప్రభాతసూచకముగా సముద్రధ్వని
యెల్లెడలా వ్యాపించినది. తమయందు ఊరుచున్న
తేనెలు త్రాగి మీద గర్వముచే ఝుంకరించు
భ్రమరములతో కూడిన న రక రకములైన
పుష్పములచే అల్లబడిన మాలికలను వయ్యారములు
ఒలుకునట్లు గైకొని నీ పాద పూజకై బ్రహ్మాదిదేవ
గణమంతా సన్నిధివాకిట నిరీక్షించుచున్నది.
లంకాధిపుడైన శ్రీవిభీషణామృతవాన్ చేత కైంకర్యములను
పొందుచు శ్రీరంగమున విజయముచేసిన స్వామీ!
మా కైంకర్యాలనూ గైకొనునట్లు నాగపర్యంకమునుండి
లేచి మమ్ము కటాక్షింప వేంచేయవలెను.

~ 6 వ పాశురము:

ఇరవియర్ మణినెడుం తేరోడు మివరో,
ఇతైయవర్ పదినొరు విడైయరు మివరో,
మరువియ మయిలిన నఱుముగ నివనో,

మరుదరుం వశుక్కళుం వన్దు వన్దీణ్ణి,
పురవియో డాడలుం పాడలుం, తేరుమ్
కుమరదణ్ణం పుగున్దీడియ వెళ్ళమ్,
అరువరై యనైయ నిన్ కోయిల్ మున్నివరో,
అరంగత్తమ్మా! పళ్ళి యెఱ్రున్దదరుళాయ్!

ప్రతిపదార్థాలు:

మణి నెడుం తేరోడుం ఇరవియర్ ఇవరో ~
మణులతో కూడి పెద్దదైన రథములు కలిగిన
ద్వాదశాదిత్యులు ఇరుగో!

ఇరైయవర్ పదినోరు విడైయరుం ఇవరో ~
లోకనిర్వాహకులగు పదకొండు మంది రుద్రులు
ఇరుగో!

మరువియ మయిలినన్ అరుముగన్ ఇవనో ~
అమరిన నెమలి వాహనము కల షణ్ముఖుడు ఇడుగో!

మరుదరుం వశుక్కళుం వన్దు వన్దు ఈణ్ణి ~
మరుత్తులును, అష్టవసువులునూ ఒకరికన్ననొకరు
ముందుగా వచ్చి గుమిగూడి నిలిచియుండ;

**పురవియోడు తేరుం ~ గుర్రములతోనూ,
రథములతోనూ**

**పాడలుం ఆడలుం ~పాటలతోనూ,
నృత్యములతోనూ;**

**కుమరదణ్ణం పుకుందు ~ కుమారస్వామి
నేతృత్వమున దేవతల సేన ప్రవేశించగా;**

ఈణ్ణీయ వెళ్ళం~ అతి నిబిడమైన గొప్పదైన గుంపు

**అరువరై అరైయ నిన్ కోయిల్ మున్ ఇవరో~
మేరుపర్వతసన్నిభమై వెలుగు నీ కోవెల ముంగిట
యిదుగో వేచి ఉన్నారు;**

అరంగత్తమ్మా ~ ఓ శ్రీరంగనాథా!

**పళ్ళియెళుందు అరుళాయే ~ శయ్యనుండీ దయతో
మేల్కొంచి కృపచేయుమా!**

తాత్పర్యము:

శ్రీరంగనాథా! మణిమయరథములుకల
ద్వాదశాదిత్యులునూ, లోకపాలకులైన ఏకాదశ
రుద్రులునూ, అమరిన నెమలి వాహనముపైన
దేవసేనాపతి షణ్ముఖుడు కూడా వచ్చి ఇక్కడనే
ఉన్నాడు. ఇంకా 49 మందు మరుత్తులు,
అష్టవసువులు ఒకరికంటే ఒకరు ముందుకు
దూసుకొస్తున్నారు. ఇంతేకాదు ~ వీళ్ళు గుర్రాలు,
రథాలు, వారి ఆనందసూచకమైన ఆట, పాటలు,
నృత్యాలు, ఈ షణ్ముఖుని వెనుక ఆయన సైన్యము,
వీరంతా వచ్చి మేరుపర్వత సన్నిభమైన నీ కోవెల
వాకిట్లో ఎదురుగా నీ సేవకై కాచ్చుకుని ఉన్నారు ఇంక
నీవు నాగపర్యంకము వీడి లేచి మమ్ములందరినీ
కటాక్షించు స్వామీ!

~ 7 వ పాశురము:

అన్దర త్తమర్ గళ్ కూట్టంగ ళివైయో,
అరుం తవ మునివరుం మరుతరు మివరో,
ఇందిర నానైయుం తానుం వన్దివనో,
ఎంబెరుమాన్ ఉన్ కోయిలిన్ వాశల్,

శున్దరర్ నెరుక్క విచ్చాదరర్ నూక్క,
ఇయక్కరుం మయళ్ళినర్ తిరువడి తొఱ్రవాన్,
అన్ద రం పారడమిల్లై మఱ్ఱుఱ్ఱిదువో,
అరంగత్తమ్మా! పళ్ళి యెఱ్రున్దరుళాయే

ప్రతిపదార్థాలు:

అందరత్తు అమరర్ గళ్ కూట్టంగళ్ ఇవైయో ~
అండాంతర్వర్తులగు దేవతలు సపరివారముగనూ;

అరుం తవ మునివరుం మరుదరుం ఇవరో ~
అద్భుతమగు తపస్సంపన్నులగు సనకాది
మహర్షులునూ మరుత్ గణములునూ;

ఇందిరన్ తానుం ~ ఇంద్రుడునూ;

ఆనైయుం - ఆతని వాహనమైన ఐరావతము తోడ;

వందు ఇవనో ~ ఇదే వచ్చి ఉన్నాడు

ఎంబెరుమాన్ ~ ఓ మా స్వామీ;

ఉన్ కోయిలిన్ వాశల్ ~ నీ గోపురపు వాకిట

తిరువడి తొళువాన్ ~నీ శ్రీపాదాలను సేవించుటకు;

సుందరర్ నెరుక్క ~ గంధర్వులు క్రిక్కిరిసి
యుండగా;

విచ్చాదరర్ నూక్క ~ విద్యాధరులునూ త్రోయగా;

ఇయక్కరుం ~ యక్షులున్నా

మయంగినర్ ~ స్తబ్బులై (మోహవిష్టులై)ఉన్నారు

ఇదువో అన్దరం పార్ మఱ్ఱు ఇడం ఇల్లై ~
ఆకాశమునందు, భూమియందు మరి యెక్కడా స్థలం
లేదు పరికించు;

అరంగత్తమ్మా ~ ఓ శ్రీ రంగనాథా!

పళ్ళి యెఱ్రున్దు ~ శయ్యపైనుండి మేలుకుని;

అరుళాయే ~ కృప చేయ్యండి స్వామీ!

తాత్పర్యము:

పైలోకాలలో ఉండే దేవజాతులన్నీ వచ్చి
గర్వరహితులై ఇక్కడ ఉన్నాయి. కఠోర
తప స్సంపన్నులైన సనకాది గణములొక ప్రక్క,
మరుద్గణములొక ప్రక్క, అంతే కాదయ్యా!
సపరివారముగా ఇంద్రుడు ఐరావతముతో దిగివచ్చి,
ఇప్పుడే రంగనాథా! నీ కోవెల వాకిట నిలుచివున్నాడు.
స్వామీ! గాయకులగు గంధర్వులు క్రిక్కిరిసి ఉన్నారు.
బలవంతులగు విధ్యాధరులు త్రోసుకుంటున్నారు.

ఈ హడావుడిలో యక్షులు మోహవిష్టులై స్మృతి
కోల్పోతున్నారు. వీరందరు నీ పాదసేవకై ఆతురులై
నిలిచారు, మన్ను మిన్నూ ఏకమైనట్లు తోచుచున్నది
పరికింపగా. ఓ శ్రీ రంగనాథా! వీరందరినీ
కటాక్షించుటకు స్వామీ! శయ్యాసనము వీడి
వేంచేయవలసినది.

~ 8 వ పాశురము:

వమ్బువిఱ్ఱి వానవర్ వాయుటై వఱ్ఱుఱ్ఱు
మానిది కపిలై యొణ్ కణ్ణాడిముదలా
యెమ్పెరుమాన్ పడిమైక్కలం కాణ్ణఱ్ఱు
యేఱ్ఱునవాయి న కొణ్ణు నన్మునివర్
తుమ్బురునారదర్ పుగున్దనరివరో
తోన్ఱిన నిరవియుం తులఱ్ఱోళిపరప్పి
అమ్బరతలత్తు నిన్దగల్ గిన్దదు యిఱ్ఱుళ్ పోయ్
అరఱ్ఱమా! పళ్ళి యెఱ్ఱున్దరుళాయే

ప్రతిపదార్థము:

వఱ్ఱుఱ్ఱు - దేవరవారికి సమర్పించుటకై

వమ్బువిఱ్ఱివాయుటై - సుగంధ దూర్వాంకురములను,

మానిది కపిలై ఒణ్ కణ్ణాడి ముదలా-

ప్రశస్తములైన శంఖాది నవ నిధులను,
కపిలధేనువును, ప్రకాశించు మణిదర్పణమును,
మొదలగు

ఎమ్పెరుమాన్! - సర్వులకు స్వామీ!

కాణ్డర్కు - (తాము) కటాక్షించుటకు

యేఱునవాయిన పడిమైక్కలం కొణ్ణు-
తగిన ఉపకరణములైన మంగళవస్తువులను
తీసుకొనివచ్చి

నల్ మునివర్ - అనన్యప్రయోజనులగు మునులును,

తుమ్బురు నారదర్ - తుమ్బురు నారదులు

పుగున్దనరివరో- వచ్చియున్నారు. వీరుకాక

ఇరవి తులఙ్గొలి పరుప్పి తోన్ఱినన్- సూర్యుడు తన
గొప్పదైన తేజస్సు వ్యాపింపజేయుచు ఉదయించెను

ఇరుళ్ అమ్బరతలత్తి నిన్ఱుం పోయ్ ఆగల్ గిన్ఱదు
-చీకటి ఆకాశమునుండి తొలగిపోయినది,

అరఙ్గత్తమా! పళ్ళియెఱ్రున్దరుళాయే!

-శ్రీరఙ్గనాధ! పాన్సువీడి లేచివచ్చి కటాక్షింపరాదా!

తాత్పర్యము:

సర్వస్వామివైన శ్రీరంగనాథా! దేవరవారికి
సమర్పించుటకు సుగంధపరిమళయుక్తములగు
దూర్వాంకురములను, శంఖాది నిధులను,
కపిలధేనువు మణిదర్పణైది మంగళకరవస్తువులను
చేతధరించి, అనన్యప్రయోజనులైన మునులును,
మంగళగానముచేయుటకై తుంబురునారదులునూ,
తమ తిరువడి సేవించుటకు సూర్యుడును
వచ్చియున్నారు. భానుకిరణముల ప్రకాశము చేత
చీకట్లు విడిపోయినవి. దేవరవారు పర్యంకమువీడి లేచి
మమ్ము కటాక్షింపవలసినది.

~ 9 వ పాశురము:

ఏదమిల్ తణ్ణుమై యెక్కమ్ మత్తళి ~
యాళ్ళుకుళ్ళుల్ ముళ్ళు వమోదిశైదిశై కెఱ్రుమి ~
కీదఱ్ఱళ్ పాడినర్ కిన్నరర్ కెరుడర్ గళ్ ~
కన్దరువరుమివర్ కఱ్ఱులుమెల్లాం ~
మాతవర్ వానవర్ శారణ రియక్కర్ ~
శిత్తరుం మయఱ్ఱినర్ తిరువడి తొఱ్రువాన్ ~
ఆదలి లవర్కు నాళొలక్క మరుళ ~
అరంగత్తమ్మా! పళ్ళి ఎఱ్రున్దరుళాయే

ప్రతిపదార్థాలు:

ఏదమిల్ తణ్ణుమై ~ దోషములేని మృదంగమును;

యొక్కం- ఒక తంత్రికల వాద్యమునూ;

మత్తళి యాళి కుళుల్ ~ మద్దెలనూ వీణనూ
పిల్లనగ్రోవియునూ;

ముళువమోడు ఇళైదిళై కెళ్రుమి ~ వీటన్నిటి ధ్వనితో
తమ స్వరమును చేర్చి ఆయా దిక్కులందు;

కిన్నరర్ గరుడర్ గళ్ కన్దరువర్ ~ కిన్నరులునూ,
గరుడులునూ, గంధర్వులునూ;

అవర్ గీతంగళ్ పాడినర్ ~ వారివారికి చెందిన
కీర్తనలను గానము చేసినారు;

కంగులుళ్ ఎల్లాం ~ రాత్రియందు అంతటా;

మాదవర్ వానవర్ శారణర్ ~ గొప్ప
తపస్సంపన్నులు, దేవతలు, చారణులునూ

శిత్తరుమ్, ఇయక్కర్ తిరువడి తొఱ్రవాన్ ~ సిద్దులు,
యక్షులున్నూ నీ దివ్య పాద పద్మములను
సేవించుటకు;

మయంగినర్ ~ చిత్తరువుల వలె మోహించి ఉన్నారు;

ఆదలిల్ అవర్కు ~ అందువలన వారికి;

నాళ్ ఓలక్కమ్ అరుళ ~ ప్రాతఃకాలపు సభా
దర్శనాన్ని అనుగ్రహించుటకు;

అరంగత్తమ్మా ~ ఓ శ్రీ రంగనాథా!

పళ్ళియెఱ్రున్దు ~ శయ్యపైనుండి మేల్కొని;

అరుళాయే ~ కృప చేయుమా స్వామీ!

తాత్పర్యము:

ఓ శ్రీరంగనాథా! నీవు యోగనిద్రనుండి లేచు వేళ మీ
చెవులకు మంగళకర శబ్దములను వినివింపగా
నిర్దోషములగు పటాహములు, ఏకతంత్రి, మద్దెల, వీణ,
వేణు నాదములతో శృతికలిపి పాడుతున్న గానకళలో
ఆరిదేరిన గంధర్వులు, కిన్నరులు, గరుడులు,

రాత్రంతయు కూడ గొప్ప తపస్సు చేయు మునులు,
దేవతలు, చారణులు, సిద్ధులు, యక్షులంతా నీ దివ్య
పాదారవిందములను సేవించుటకు వేచి ఉన్నారు. నీ
దివ్య సౌందర్య ధ్యానముతో మోహము చెంది,
చిత్తరువులవలె నిలిచి నీ దర్శనమునకై
ఎదురుచూచుచున్నారు ఓ శ్రీ రంగనాథా! పడకనుంచీ
లేచి సభకు వేంచేసి వారందరి మోహము
తొలగునట్లు అనుగ్రహించుము స్వామీ!

~ 10వ పాశురము:

కడిమలర్ కమలఙ్గళ్ మలర్ న్లన ఇవైయో?
కదిరవన్ కనైకడల్ ముళైత్తన నివనో?
తుడి యిడైయార్ శురికుఱ్ఱల్ పిఱ్ఱిన్ఱుదరి
తుగిలుడు త్తేరినర్ శూఱ్ఱ పున లరంగా!
తోడైయొత్త తుళవముం కూడైయుం పొలిన్ఱు
తోన్ఱుయ తోళ్ తొణ్ణరడిప్పొడి యెన్నుమ్
అడియనై అళియ నెన్ఱరుళి ఉన్నడియార్కు
ఆళ్పడుత్తాయ్ పళ్ళి యెఱ్ఱున్ఱరుళాయ్

ప్రతిపదార్థాలు:

**పునల్ శూళ్ అరంగా ~ కావేరీ నది చుట్టి ఉన్న
శ్రీరంగనాథా!**

**కడిమలర్ కమలంగళ్ మలర్ న్దన ఇవయో ~
తేనెలు స్రవించు తామరలు వికసించినవి ఇవిగో;**

**కదిరవన్ కనై కడల్ ముళైత్తనన ఇవనో ~
సూర్యుడు ఘోషించు సముద్రమునుండి
ఉదయించినాడిదుగో;**

**తుడి ఇడయార్ శురి కుఱ్ఱల్ పిఱ్ఱిన్దు ఉదరి ~
సన్నని నడుము కల స్త్రీలు ముడి వేసిన తమ
కేశములను పిండి దులిపి;**

**తుగిల్ ఉడుత్తు ఏరినర్ ~ వస్త్రములను ధరించి
గట్టెక్కిరి;**

**తోడైయొత్త తుళవముం ~ అందముగా అల్లిన
తులసియునూ;**

**కూడైయుమ్ పొలిందు తోన్ఱియ తోళ్ ~ చేతియందు
ధరించి దర్శనమిచ్చు భుజముకల;**

తొండరడిప్పొడి ఎన్నుమ్ అడియనై ~
తొండరడిప్పొడి అనే లేరు కల ఈ దాసుని;

అళియన్ యెన్జరుళి ~ రక్షింపదగినవాడు అని
దయచలచి;

ఉన్ అడియార్కు ~ నీయొక్క దాసులకు;

ఆళ్ పడుత్తాయ్ ~ సేవకునిగా చేసివేసినావు;

పళ్ళి యెఱ్రున్దు అరుళాయ్ ~ పడకనుండీ లేచి
ఇకనైనా అనుగ్రహించుమా!

తాత్పర్యము:

శ్రీరంగములో రంగనాథుల మూలవర్లు పెరియ
పెరుమాళ్ళు కృష్ణావతతారమని; ఉత్సవర్లు ~
నంబెరుమాళ్ళు రామావతారమని పూర్వాచార్యుల
నిర్వాహము. ఓ రంగనాథా! ఇందాక కొద్దిగా వికసించిన
తామరలు ఇప్పుడు పూర్తిగా విప్పారి, పరిమళభరిత
తేనెలను స్రవించుచున్నవి. మరి నీ నేత్ర
కమలములింకా ముకుళించుకునే ఉన్నాయి. మొదట
కిరణముల లంపి నిన్ను చూడబోయి తన తప్పు
గ్రహించిన సూర్యుడు, తానే స్వయముగా

సాగరముపైగ లేచి కోవెల లోలోపలికి తొంగి
 చూచుచున్నాడు. అడుగో! నీ కుశల ప్రశ్నకై వేచి
 ఉన్నాడు ~ నీవు అలనాడు యమునాతీరాన
 స్నానమాడు గొల్ల కన్నెలకు వ్రతలోపము
 రాకుండుటకై వాదులాడి వస్త్రములందించితివి. ఆ
 ఆనంద రసము చేజారిపోతుంది సుమా ఇప్పుడు!
 చూడు! నీ చుట్టూ కల ఉభయకావేరీ నదులలో సన్నని
 మోహింపజేయు నడుము కల కన్నియలంతా నీ రాకకై
 వేచిచూచి స్నానమాడి తడి శిరోజములను పిండి
 దులుపుకొని గట్టునకల వస్త్రాలను తామే ధరించి పోవు
 చిన్నారులే! నీ భుజములకు శంఖచక్రములు
 అలంకారములు. నీకే తగిన పెద్ద పెద్ద తులసి
 మాలికలు వాటినుంచు బుట్టలు ధరించుట ఈ
 దాసుల పాదధూళి అను దాసుని
 భుజములకలంకారము. దుష్టుడనైన ఈ దాసుని
 యందలి కృపచే చెడునుండీ మరల్చి నీ దాసుల
 పాదసేవయే ధారకమగునట్లు తీర్చి దిద్దితివి. నీ
 యోగనిద్ర ఇందుకేగదా! వెంటనే మేల్కొని
 అనుగ్రహించుము తండ్రీ!

~~~ తొండరడిప్పొడియాళ్వార్ తిరువడిగళ్  
 శరణమ్ ~~~  
 ~~~తిరుప్పళ్ళియెళుచ్చి సంపూర్ణము ~~~